



**Курс по български език
Unterricht HSK Bulgarisch**

**Формуляр за записване за занятие по български език и култура
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Фамилия и име на ученичката / ученика:
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Дата на раждане:..... Националност / език(ци), говорими у дома:
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

В момента детето посещава в общественото училище: (училище, клас)
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule (Schulort, Schulhaus, Klasse):

.....

Фамилия и име на майката / бащата:.....
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Домашен адрес, улица и номер:
Strasse und Hausnummer:

Пощенски код: Местоживееене /град:
Postleitzahl: Wohnort:

И-мейл адрес:..... Телефонен номер домашен / служебен:.....
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Дата:..... Подпис на майката / бащата:.....
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Име и адрес на
координатора:
Borislava Gakova
Roggenburgstr. 21
4055 Basel

Verein "Bukvar" Basel
Roggenburgstr. 21, 4055 Basel
+ 41 77 439 4857
verein.bukvar@gmail.com
<https://sites.google.com/site/vereinbukvarbasel>



СКЪПИ РОДИТЕЛИ,

Вашата дъщеря или Вашият син имат възможността да посещават учебни занимания по роден език и култура на своя собствен език в нашия кантон. Тези занятия се предлагат за деца от първи клас.

На тях децата задълбочават своите познания по български език, изучават българска литература, получават сведения за историческия и културен живот в България.

Заниманията по роден език и култура помагат на детето да изгради своята идентичност и засилват способностите му за развитие на дву- или многоезична компетентност.

Изследванията показват, че дете, което владее добре своя първи език, притежава редица предимства при изучаването на всеки следващ език.

Знанията, които детето придобива и затвърждава по време на уроците по роден език и култура се удостоверяват в свидетелствата на обществените училища. Това може да бъде едно важно предимство за детето за по-нататъшното му образование, следване и професионална реализация независимо дали в Швейцария или в чужбина.

Затова ние препоръчваме Вашето дете да посещава заниманията по български език и култура.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Bulgarisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Primarschuljahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

Указания за родителите

1. Обучението по български език се осъществява с подкрепата на Сдружение "Буквар", Базел
2. Посещението на заниманията по роден език и култура е препоръчително, но също така и доброволно. След записването за курса посещенията на уроците става задължително.
3. Преподаването по роден език и култура започва в началото на учебната година през август и спазва официалния учебен план-график на ваканциите и почивните дни на обществените училища.
4. Преподаването по роден език и култура включва най-много 3 учебни часа седмично и се провежда в един делничен следобед или в събота преди обяд по правилата на самото училище.
5. Финансовият принос на родителите към преподаването се определя от горепосочения отговорен орган, в случая сдружение "Буквар".
6. Училищният координатор информира родителите директно за мястото и времето на провеждане на учебните занимания.
7. Отписването е възможно само в края на учебната година чрез писмено заявление, предадено на координатора.
8. Децата, които посещават заниманията по роден език и култура получават документ за оценка на своите постижения. Той може да бъде приложен към свидетелствата на обществените училища. В обществените училищни свидетелства се отбелязва, че ученикът посещава съответните учебни занимания по роден език и култура.

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinator.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.